

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1946-1947.

SÉANCE DU 11 JUIN 1947.

Projet de loi sur la position et l'avancement des officiers de l'Aviation Militaire.

EXPOSÉ DES MOTIFS.

MESDAMES, MESSIEURS,

Jusqu'à ce jour, la position et l'avancement des officiers de l'Aviation Militaire étaient réglés par les lois du 15 septembre 1924 et du 14 juillet 1930 en ce qui concerne les officiers des cadres actifs et par la loi du 18 avril 1905 en ce qui concerne les officiers de réserve.

Ces dispositions ne sont plus entièrement adaptées aux nécessités présentes de l'aviation.

Avant la guerre, l'aviation ne comprenait pratiquement que des officiers du Personnel Navigant. Maintenant que l'Aviation est devenue indépendante de l'Armée, elle possède également des officiers techniciens et des officiers chargés de l'Administration.

En outre, depuis la guerre, l'Aviation s'est de plus en plus spécialisée et il n'est guère possible de faire participer des officiers de tant de spécialités différentes à un avancement unique.

Enfin, une Aviation moderne exige un cadre navigant fort jeune.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1946-1947.

VERGADERING VAN 11 JUNI 1947.

Wetsontwerp op de stand en de bevordering van de officieren van het Militair Vliegwezen.

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Tot nog toe waren de stand en de bevordering van de officieren van het Militair Vliegwezen bij de wetten van 15 September 1924 en van 14 Juli 1930 geregeld voor de officieren van het actief kader en bij de wet van 18 April 1905 voor de reserveofficieren.

Deze bepalingen zijn niet meer ten volle aan de huidige noodwendigheden van het Vliegwezen aangepast.

Vóór de oorlog bestond het Vliegwezen in werkelijkheid slechts uit officieren van het Varend Personeel. Nu het Vliegwezen niet meer van het Leger afhangt, bezit het eveneens technische officieren en met de administratie belaste officieren.

Sedert de oorlog heeft het Vliegwezen zich daarenboven meer en meer gespecialiseerd en het is bijna niet mogelijk officieren van zoveel verschillende specialiteiten aan een enige bevordering te laten deelnemen.

Ten slotte, vereist het modern Vliegwezen een zeer jong varend kader.

Ces conditions nouvelles justifient une adaptation des lois précitées et ont inspiré le présent projet de loi.

Celui-ci comporte cinq chapitres : le premier ne comprend que des généralités, le deuxième est consacré aux officiers de l'active, le troisième aux officiers de réserve et le quatrième aux officiers auxiliaires; enfin, un cinquième chapitre est destiné à régulariser les promotions qui ont été faites pendant la guerre ou qui résultent des faits de la guerre.

La plupart des dispositions contenues dans les trois premiers chapitres ne sont que la reproduction ou l'adaptation de dispositions figurant dans les lois de 1905, de 1924 et de 1930. Les principales innovations sont constituées par les articles 3 et 18.

Comme il a été dit plus haut, les officiers d'une aviation moderne doivent être hautement spécialisés. Les faire concourir à un avancement unique n'est pas possible. Par contre, les faire concourir pour l'avancement dans chaque spécialité ne permettrait pas de leur garantir une carrière normale. C'est pourquoi il est proposé trois catégories qui groupent plusieurs spécialités connexes. C'est l'objet de l'article 3.

La carrière type étant différente pour le Personnel Navigant et le Personnel non Navigant par suite des limites d'âge différentes, il est nécessaire de prévoir des durées minimales différentes pour le service à accomplir dans un grade avant de pouvoir accéder au grade suivant : il y est pourvu par l'article 18.

Le chapitre IV introduit la notion de l'officier auxiliaire du temps de paix, qui est à peu près l'équivalent de ce qui est réalisé en Grande-Bretagne sous la dénomination « Short time commission ».

Cette nouveauté répond au besoin de posséder un cadre navigant très

Die nieuwe omstandigheden rechtvaardigen een aanpassing van voormelde wetten en hebben tot onderhavig wetsontwerp aanleiding gegeven.

Dit ontwerp omvat vijf hoofdstukken : het eerste behandelt slechts algemeenheden, het tweede betreft de officieren van het actief kader, het derde de reserveofficieren en het vierde de hulpofficieren; ten slotte dient een vijfde hoofdstuk tot het regelen van de bevorderingen die gedurende den oorlog verleend werden of die uit de oorlogsfeiten voortspuiten.

Het merendeel van de in de eerste drie hoofdstukken vervatte bepalingen zijn slechts de weergave of de aanpassing van bepalingen, welke in de wetten van 1905, 1924 en 1930 voorkomen. De artikelen 3 en 18 zijn de voornaamste nieuwigheden.

Zoals hoger gezegd wordt, moeten de officieren van een modern vliegwezen in hoge mate gespecialiseerd zijn. Hen naar een enige bevordering laten mededingen is niet mogelijk. Hen daarentegen voor bevordering laten mededingen in elke specialiteit zou niet toelaten hun een normale loopbaan te waarborgen. Daarom worden drie categorieën voorgesteld waarin verscheidene samenhangende specialiteiten gegroepeerd worden. Dit is het voorwerp van artikel 3.

Daar de typeloopbaan voor het Varend Personeel en het Niet Varend Personeel verschilt ingevolge het verschil van grensleeftijd, is het nodig een verschillenden minimumduur te voorzien voor den dienst die in een graad moet volbracht worden vooraleer tot den volgende graad kan opgeklommen worden; daarin voorziet artikel 18.

Hoofdstuk IV voert het begrip in van den hulpofficier in vredetijd, hetgeen nagenoeg hetzelfde is als wat in Groot Brittannië verstaan wordt onder de benaming van « Shorttime commission ».

Deze nieuwigheid beantwoordt aan de behoefte om een zeer jong varend

jeune. Une première mesure a déjà été prise à cette fin : l'abaissement des limites d'âge du personnel navigant. Ceci n'est toutefois pas suffisant pour maintenir un cadre jeune, surtout parmi les officiers subalternes : il faut qu'un certain nombre d'entre eux soient disposés à ne faire qu'une carrière limitée, ce qui permettra aux autres d'avoir une carrière normale. Les officiers auxiliaires sont ceux qui consentiront à ne rester au service actif que pendant un temps limité.

Les dispositions transitoires contenues dans le chapitre V sont destinées à régulariser les promotions faites pour récompenser les officiers qui, dans les rangs de la Royal Air Force ou dans le South African Air Force, ont exercé des fonctions supérieures au grade qu'ils détenaient à l'Aviation Militaire Belge. Il est du plus haut intérêt de l'Aviation en opération d'utiliser la compétence de ces officiers qui, pour la plupart, ont exercé des commandements afférents au grade dont ils sont maintenant revêtus.

Le Ministre de la Défense Nationale,
DE FRAITEUR.

kader te bezitten. Daartoe werd reeds een eerste maatregel getroffen : de verlaging van de grensleeftijden voor het varende personeel. Dit volstaat echter niet om een jong kader te handhaven, vooral onder de lagere officieren : een zeker aantal onder hen moet er toe bereid zijn slechts een beperkte loopbaan te volgen, om de andere in de mogelijkheid te stellen een normale loopbaan te hebben. De hulpofficieren zijn die welke er in zullen toestemmen slechts gedurende een beperkten tijd in werkelijken dienst te blijven.

De in hoofdstuk V vervatte overgangsbepalingen dienen tot regeling van de bevorderingen die verleend werden om de officieren te belonen die, in de rangen van de « Royal Air Force » of van de « South African Air Force » hogere ambten hebben waargenomen dan die van den graad welke zij bij het Belgisch Militair Vliegwezen bekleedden. Voor het strijdende Vliegwezen is het van het allergrootste belang zich de bevoegdheid van deze officieren ten nutte te maken, welke merendeels commando's hebben uitgeoefend, die verbonden zijn aan den graad waarmede zij thans bekleed zijn.

De Minister van Landsverdediging,
DE FRAITEUR.

Projet de loi sur la position et l'avancement des officiers de l'Aviation Militaire.

CHARLES,

PRINCE DE BELGIQUE,

REGENT DU ROYAUME,

A tous, présents et à venir, SALUT !

Sur la proposition du Ministre de la Défense Nationale et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre nom aux Chambres législatives.

CHAPITRE PREMIER.

Généralités.

ARTICLE PREMIER.

La loi du 15 septembre 1924, modifiée par l'article 1^{er} de la loi du 14 juillet 1930, sur la position et l'avancement des officiers, cesse d'être applicable aux officiers de l'Aviation.

ART. 2.

Le cadre des officiers de l'Aviation comprend :

- a) les officiers des cadres actifs;
- b) des officiers des cadres de réserve;
- c) des officiers auxiliaires.

ART. 3.

Les officiers de l'Aviation sont classés en trois catégories, à savoir :

Wetsontwerp op de stand en de bevordering van de officieren van het Militair Vliegwezen.

KAREL,

PRINS VAN BELGIE,

REGENT VAN HET KONINKRIJK,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

Op de voordracht van den Minister van Landsverdediging en van Onze in Raad vergaderde Ministers,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het ontwerp van wet, waarvan de tekst volgt, zal in Onzen Naam bij de Wetgevende Kamers ingediend worden.

HOOFDSTUK EÉN.

Algemeenheden.

ARTIKEL EÉN.

De wet van 15 September 1924, gewijzigd bij artikel 1 der wet van 14 Juli 1930, betreffende den stand en de bevordering der officieren is niet meer toepasselijk op de officieren van het Vliegwezen.

ART. 2.

Het kader der officieren van het Vliegwezen omvat :

- a) officieren van het actief kader;
- b) officieren van het reserve kader;
- c) hulpofficieren.

ART.

De officieren van het Vliegwezen zijn gerangschikt in drie categorieën, te weten :

- a) les officiers du Personnel Navigant de l'Aviation;
- b) les officiers techniciens de l'Aviation;
- c) les officiers d'administration de l'Aviation.

ART. 4 .

Les grades conférés par le Roi dans l'Aviation, depuis et y compris celui de sous-lieutenant, constituent l'état de l'officier.

Tout officier sera pourvu d'un brevet royal du grade qui lui est conféré dans l'Aviation.

ART. 5.

Le grade est distinct de l'emploi.

Le Roi confère l'emploi du grade et le retire; l'emploi est exercé en vertu de lettres de service du Ministre de la Défense Nationale, délivrées d'après les ordres du Roi.

ART. 6.

Il ne peut être accordé de grade sans emploi correspondant.

ART. 7.

Les grades d'officiers se succèdent dans l'ordre hiérarchique suivant : sous-lieutenant, lieutenant, capitaine, major, lieutenant-colonel, colonel, général-major, lieutenant-général.

Les trois premiers constituent la catégorie des officiers subalternes; les trois suivants, celle des officiers supérieurs; les deux derniers, celle des officiers généraux.

Les appellations des grades sont complétées par l'indication « aviateur » pour les officiers de la catégorie du Personnel Navigant, et par l'indication « d'aviation » pour les officiers de la catégorie des officiers techniciens de l'Aviation et pour les officiers de la catégorie des officiers d'administration de l'Aviation.

- a) de officieren van het Varend Personeel van het Vliegwezen;

- b) de technische Officieren van het Vliegwezen;

- c) de officieren van administratie van het Vliegwezen.

ART. 4.

De door den Koning bij het Vliegwezen verleende graden, vanaf en met dien van onderluitenant, bepalen den staat van officier.

Ieder officier ontvangt een Koninklijk brevet, van den graad die hem bij het Vliegwezen wordt begeben.

ART. 5.

De graad is onafhankelijk van het ambt.

De Koning verleent en onttrekt het ambt van den graad : het ambt wordt uitgeoefend krachtens dienstbrieven, naar 's Konings bevel, door den Minister van Landsverdediging afgeleverd.

ART. 6.

Er kan geen graad zonder overeenkomstige betrekking verleend worden.

ART. 7.

De officiersgraden zijn, in rangopvolging : onderluitenant, luitenant, kapitein, majoor, luitenant-kolonel, kolonel, generaal-majoor, luitenant-generaal.

De eerste drie vormen de categorie der lagere officieren; de volgende drie die der hoofdofficieren; de laatste twee die der opperofficieren.

De graadbenamingen worden aangevuld met « vlieger » voor de officieren van de categorie Varend Personeel, en met « van het Vliegwezen » voor de officieren van de categorie Technische Officieren van het Vliegwezen en voor de officieren van de categorie officieren van Administratie van het Vliegwezen.

ART. 8.

L'officier se trouve dans l'une des positions suivantes :

1. *A l'activité.* C'est la position de l'officier des cadres actifs pourvu d'un emploi, détaché à la Colonie pour être affecté à un service où il aurait à fournir des prestations analogues à celles exigées des officiers de sa catégorie à l'Aviation Militaire de la Métropole, ou en mission officielle; de l'officier pensionné pour blessure de guerre maintenu dans un emploi; de l'officier de réserve accomplissant une période de rappel en temps de paix; de l'officier de réserve mobilisé et pourvu d'un emploi; de l'officier auxiliaire pourvu d'un emploi.

2. *En congé sans solde.* C'est la position de l'officier des cadres actifs, absent sur sa demande pour une période de trois mois au moins de l'emploi qu'il occupe, et qui cesse, pendant cette période de percevoir un traitement; de l'officier de réserve qui n'est ni en période de rappel, ni mobilisé et pourvu d'un emploi.

3. *En non-activité pour motif de santé.* C'est la position de l'officier incapable de reprendre son emploi après une période de maladie déterminée par les règlements sur la matière.

4. *En non-activité pour raisons de captivité.* C'est la position de l'officier prisonnier de guerre ou interné de guerre.

5. *En non-activité par mesure disciplinaire.* C'est la position de l'officier que sa conduite ou sa manière de servir oblige à éloigner de son emploi

ART. 8.

De officier verkeert in een der volgende toestanden :

1. *In werkelijke dienst.* Dat is de stand van den officier uit het actief kader die een ambt waarneemt, in de Kolonie gedetacheerd wordt om er aan een dienst verbonden te worden, waar hij dezelfde verstrekkingen dient te leveren als die welke vereist worden van de officieren zijner categorie bij het Militair Vliegwezen in het Moederland, of een officiële opdracht vervult; van den wegens oorlogskwetsuur gepensionneerden officier die in een ambt gehandhaafd blijft; van den reserve-officier die in vreedstijd een heropvoeringstijdperk doormaakt; van den gemobiliseerden reserveofficier die een ambt waarneemt; van den hulpofficier die een ambt waarneemt.

2. *Met verlof zonder soldij.* Het is de stand van den officier van het actief kader wien, op eigen aanvraag toelating verleend wordt om minstens drie maanden lang de uitoefening van het door hem waargenomen ambt te onderbreken en die gedurende dien tijd geen wedde trekt; van den reserveofficier, die noch heropgeroepen is noch gemobiliseerd is en tevens een ambt waarneemt.

3. *Op nonactiviteit om gezondheidsredenen.* Dat is de stand van den officier die zijn dienst niet kan hernemen na een bij de desbetreffende reglement en bepaald ziekteperiode.

4. *Op nonactiviteit om reden van gevangenschap.* Dat is de stand van den officier, krijgsgevangenen of oorlogsgēinterneerde.

5. *Op non-activiteit wegens tuchtmaatregel.* Dat is de stand van den officier die om zijn gedrag of zijn wijze van dienen zijn ambt heeft moeten laten

sans que toutefois la nature ou la gravité des infractions commises puisse motiver la mise en jugement ou provoquer la perte du grade. Elle est prononcée pour une durée de un à trois mois par le Ministre de la Défense Nationale; pour une durée supérieure par le Roi.

ART. 9.

Les officiers en congé sans solde et les officiers en non-activité restent soumis à la juridiction militaire et aux ordres du Ministre de la Défense Nationale.

ART. 10.

§ 1. — Un officier du personnel navigant de l'Aviation ne peut pas, en principe, changer de catégorie. Toutefois, si l'intérêt de l'Aviation l'exige ou si l'intéressé est déclaré inapte au service du personnel navigant, l'officier du personnel navigant de l'Aviation peut, sur sa demande, passer dans l'une des deux autres catégories prévues à l'article 3 de la présente loi.

Dans ce cas, il prend rang dans sa nouvelle catégorie avec son grade et son ancienneté de sous-lieutenant. Il y est classé dans son grade à la suite des officiers nommés sous-lieutenants à la même date que lui. Il ne peut toutefois participer à l'avancement dans cette nouvelle catégorie que s'il n'a pas été exclu de l'avancement dans le cadre du personnel navigant. De plus, il ne peut être promu au grade supérieur que lorsque les officiers de la même ancienneté de sous-lieutenant dans sa nouvelle catégorie ont été promus au grade supérieur ou ont vu leur candidature rejetée.

§ 2. — L'officier technicien de l'Aviation ou l'officier d'administra-

staan zonder, echter, dat de aard of de ernstigheid der begane inbreuken, aanleiding kan geven tot terechtstelling of beroving van graad. Voor één tot drie maanden wordt die straf door den Minister van Landsverdediging uitgesproken : voor langer, door den Koning.

ART. 9.

De officieren met verlof zonder soldij en de officieren op nonactiviteit blijven onderworpen aan de militaire rechtsmacht en aan de bevelen van den Minister van Landsverdediging.

ART. 10.

§ 1. — Een officier van het varend personeel van het Vliegwezen mag, in principe, niet van categorie veranderen. Indien zulks, echter, in het belang van het Vliegwezen vereist wordt, of zoo de betrokkene ongeschikt voor den dienst van het varend personeel verklaard wordt, kan de officier van het varend personeel van het Vliegwezen op eigen aanvraag overgaan naar een der twee andere bij artikel 3 van onderhavige wet voorziene categorieën.

In dit geval neemt hij bij zijn nieuwe categorie zijn rang in met zijn graad en zijn dienstoudte van onderluitenant. Hij wordt er in zijn graad gerangschikt na de officieren die op denzelfden datum als hij tot onderluitenant werden benoemd. Hij kan echter slechts aan de bevordering in die nieuwe categorie deelnemen indien hij niet van de bevordering bij het kader van het varend personeel werd uitgesloten. Bovendien mag hij slechts tot den hogeren graad bevorderd worden wanneer de officieren met dezelfde dienstoudte van onderluitenant in zijn nieuwe categorie tot den hogeren graad bevorderd zijn of hun candidatuur afgewezen werd.

§ 2. — De technische officier van het Vliegwezen of de officier van Ad-

tion de l'Aviation ne peut être versé d'une catégorie dans une autre que sur sa demande, et seulement quand l'intérêt de l'Aviation l'exige. Dans ce cas, il prend rang dans sa nouvelle catégorie avec son grade et son ancienneté de sous-lieutenant. Il y est classé dans son grade à la suite des officiers nommés sous-lieutenants à la même date que lui.

§ 3. — Tout officier de l'Aviation peut être désigné en tout temps pour faire du service dans n'importe quelle catégorie.

CHAPITRE II.

Officiers des cadres actifs.

ART. 11.

L'officier des cadres actifs est celui qui fait carrière à l'Aviation.

ART. 12.

Le recrutement des officiers des cadres actifs de l'Aviation se fait :

parmi les élèves de l'Ecole Royale Militaire;

parmi les sous-officiers de l'Aviation;

parmi les officiers auxiliaires de l'Aviation;

par transfert d'officiers de l'Armée, dans des conditions fixées par arrêté royal.

ART. 13.

Pour pouvoir être nommé sous-lieutenant des cadres actifs, il faut :

- 1^o être âgé de 19 ans accomplis;
- 2^o avoir satisfait à une des conditions suivantes :

ministration van het Vliegwezen kan slechts op eigen aanvraag van de eene categorie naar de andere overgaan, en alleen indien het belang van het Vliegwezen zulks vereist. In dit geval neemt hij bij zijn nieuwe categorie zijn rang in met zijn graad en zijn dienstoudte van onderluitenant. Hij wordt er in zijn graad gerangschikt na de officieren die op denzelfden datum als hij tot onderluitenant benoemd werden.

§ 3. — Alle officieren van het Vliegwezen kunnen te allen tijde aangewezene worden om dienst te doen bij om 't even welke categorie.

HOOFDSTUK II.

Officieren van het actief kader.

ART. 11.

De officier van het actief kader is degene die bij het Vliegwezen zijn loopbaan volgt.

ART. 12.

De officieren van het actief kader van het Vliegwezen worden aangeworven :

onder de leerlingen van de Koninklijke Militaire School;

onder de onderofficieren van het Vliegwezen;

onder de hulpofficieren van het Vliegwezen;

bij overplaatsing van officieren van het Leger, onder bij koninklijke besluit bepaalde voorwaarden.

ART. 13.

Om tot onderluitenant van het actief kader benoemd te kunnen worden, moet men :

- 1^o ten volle 19 jaar oud zijn;
- 2^o voldaan hebben aan een der volgende voorwaarden :

a) avoir suivi les cours de l'Ecole Royale Militaire en qualité d'élève et avoir satisfait aux conditions spéciales imposées aux élèves de cet établissement d'instruction;

b) avoir servi activement pendant deux années au moins en qualité de sous-officier et avoir satisfait à un examen dont le programme est déterminé par arrêté royal;

3° avoir satisfait aux dispositions des lois linguistiques.

ART. 14.

L'ancienneté des officiers de l'Aviation est déterminée par la date du brevet du grade et par le classement entre les officiers dont le brevet est de la même date.

L'ancienneté relative des officiers dont le brevet est de la même date et qui appartiennent à des catégories différentes, est fixée par l'ancienneté dans le grade de sous-lieutenant.

En ce qui concerne les officiers nommés au grade de sous-lieutenant, alors qu'ils sont élèves dans une école, leur ancienneté est refixée d'après le classement final à la sortie de cette école.

ART. 15.

Chacune des trois catégories d'officiers de l'Aviation, définies à l'article 3, a son avancement propre.

ART. 16.

Les grades d'officiers subalternes sont conférés à l'ancienneté aux officiers jugés aptes à en exercer les fonctions, les grades d'officier supérieur et d'officier général sont au choix du Roi.

a) als leerling de cursussen van de Koninklijke Militaire School gevolgd, en voldaan hebben aan de bijzondere voorwaarden opgelegd aan de leerlingen van deze onderwijsinrichting;

b) ten minste twee jaar lang werkelijk gediend hebben als onderofficier en voldaan hebben bij een examen waarvan het programma bij koninklijk besluit bepaald is.

3° voldaan hebben aan de bepalingen der taalwetten.

ART. 14.

De dienstoudte van de officieren van het Vliegwezen wordt bepaald door den datum van het brevet waarbij de graad verleend wordt en door de rangschikking onder de officieren wier brevet denzelfden datum draagt.

De betrekkelijke dienstoudte van de officieren wier brevet denzelfden datum draagt en die tot verschillende categorieën behoren, wordt bepaald volgens de dienstoudte in den graad van onderluitenant.

Wat de officieren betreft die tot den graad van onderluitenant werden benoemd terwijl zij leerling aan een school zijn, wordt de betrekkelijke dienstoudte herzien volgens hun eind-rangschikking bij het verlaten van die school.

ART. 15.

Elke der drie categorieën officieren van het Vliegwezen, bepaald bij artikel 3, heeft haar eigen bevordering.

ART. 16.

De graden van lager officier worden volgens dienstoudte begeven aan de officieren, bekwaam bevonden om er het ambt van uit te oefenen, de graden van hoofd- en opperofficier zijn naar keuze van den Koning.

ART. 17.

Tout capitaine, pour accéder au grade de major dans l'Aviation, doit avoir justifié de ses connaissances techniques et professionnelles au cours d'un examen dont le programme est déterminé pour chaque catégorie par arrêté royal.

ART. 18.

La durée minima du service à accomplir effectivement dans chaque grade pour être promu au grade immédiatement supérieur, est de :

a) pour les officiers du personnel navigant de l'Aviation :

trois ans dans le grade de sous-lieutenant;

deux ans dans le grade de lieutenant;

quatre ans dans le grade de capitaine;

trois ans dans le grade de major;

deux ans dans le grade de lieutenant-colonel;

deux ans dans le grade de colonel;

deux ans dans le grade de général-major;

b) pour les officiers techniciens et les officiers d'administration de l'Aviation :

cinq ans dans le grade de sous-lieutenant;

deux ans dans le grade de lieutenant;

cinq ans dans le grade de capitaine;

trois ans dans le grade de major;

deux ans dans le grade de lieutenant-colonel;

trois ans dans le grade de colonel;

deux ans dans le grade de général-major.

ART. 19.

Tout officier peut être commissionné par le Roi pour exercer l'emploi du grade supérieur.

ART. 17.

Om tot den graad van majoor bij het Vliegwezen bevorderd te kunnen worden, moeten de kapiteins van hun technische en vakkennis blijk hebben gegeven bij een examen waarvan het programma voor elke categorie bij koninklijk besluit bepaald wordt.

ART. 18.

Ds minimumdiensttijd, die in elken graad wezenlijk moet volbracht worden om tot den naasthogeren graad te kunnen bevorderd worden, is de volgende :

a) voor de officieren van het varend personeel van het Vliegwezen :

drie jaar in den graad van onderluitenant;

twee jaar in den graad van luitenant;

vier jaar in den graad van kapitein;

drie jaar in den graad van majoor;

twee jaar in den graad van luitenant-kolonel;

twee jaar in den graad van kolonel;

twee jaar in den graad van generaal-majoor.

b) voor de technische officieren en de officieren van administratie van het Vliegwezen :

vijf jaar in den graad van onderluitenant;

twee jaar in den graad van luitenant;

vijf jaar in den graad van kapitein;

drie jaar in den graad van majoor;

twee jaar in den graad van luitenant-kolonel;

drie jaar in den graad van kolonel;

twee jaar in den graad van generaal-majoor.

ART. 19.

Alle officieren mogen door den Koning aangesteld worden om het ambt van den hogeren graad uit te oefenen.

ART. 20.

Nul ne peut obtenir de l'avancement pendant qu'il est en non-activité ou en congé sans solde.

ART. 21.

Le temps passé en congé sans solde — sauf pour cause de la mise à la disposition d'un autre département — et le temps passé en non-activité par mesure disciplinaire sont décomptés de l'ancienneté de l'officier.

La moitié du temps passé en non-activité pour motif de santé est décomptée de l'ancienneté de l'officier.

ART. 22.

Une commission militaire spéciale, dont la composition est déterminée par arrêté royal, propose, compte tenu des circonstances de la capture ou de l'internement et la conduite de l'intéressé pendant sa non-activité, les conséquences de celle-ci relativement à l'ancienneté de l'officier prisonnier ou interné.

Les avis de cette commission militaire spéciale peuvent être déferés par l'intéressé à une commission supérieure d'appel dont la composition est déterminée par arrêté royal et qui est présidée par un Conseiller à la Cour d'Appel.

ART. 23.

Un officier de l'Aviation n'est appelé, par nomination ou par commissionnement, au grade supérieur que si son âge lui permet d'exercer un commandement afférent à ce grade, pendant trois ans au moins.

ART. 20.

Niemand kan bevordering bekomen terwijl hij op nonactiviteit of met verlof zonder soldij is.

ART. 21.

De tijd doorgebracht met verlof zonde soldij — behalve wegens het ter beschikking stellen van een ander departement — en de tijd doorgebracht op nonactiviteit bij tuchtmaatregel worden van de dienstoudte van den officier afgetrokken.

De helft van den tijd doorgebracht op nonactiviteit om gezondheidsredenen wordt van de dienstoudte van den officier afgetrokken.

ART. 22.

Een bijzondere militaire Commissie waarvan de samenstelling bij koninklijk besluit bepaald wordt, doet een voorstel in verband met de gevolgen welke de nonactiviteit zal hebben ten opzichte van de dienstoudte van den gevangengenomen of geïnterneerden officier, rekening gehouden met de omstandigheden van de gevangenneming of internering en het gedrag van den betrokkene gedurende zijn non-activiteit.

Tegen de adviezen van die bijzondere militaire commissie kan de belanghebbende beroep instellen bij een hogere commissie van beroep, waarvan de samenstelling bij koninklijk besluit bepaald wordt en die voorgezeten wordt door een Raadsheer bij het Hof van Beroep.

ART. 23.

Een officier van het Vliegwezen wordt slechts, bij benoeming of bij aanstelling, tot den hogeren graad bevorderd, indien zijn leeftijd hem niet belet gedurende ten minste drie jaar, een aan dien graad verbonden commando uit te oefenen.

ART. 24.

Le Roi peut accorder un grade honoraire à l'officier mis à la pension de retraite, à la condition qu'il ait accompli dans le dernier grade effectif la durée minimum de service fixée par l'article 18 et qu'il soit en ordre d'ancienneté vis-à-vis des officiers de l'active de sa catégorie.

Le grade honoraire ne confère à l'officier qui en est pourvu, que le privilège d'en porter le titre et les marques distinctives sans aucun droit à l'exercice d'un commandement ou d'une fonction militaire.

En cas de rappel à l'activité, l'officier titulaire d'un grade honoraire reprend le grade effectif dont il était revêtu au moment de sa mise à la pension de retraite.

ART. 25.

Lorsque l'Aviation est mobilisée pour la guerre, les règles établies par les articles 13, 17 et 18 ne sont pas applicables (sauf en ce qui concerne les dispositions des lois linguistiques auxquelles il est référé au 3^e de l'article 13).

CHAPITRE III.

Officiers des cadres de réserve.

ART. 26.

La réserve est la position de l'officier qui, appartenant aux cadres de l'Aviation, n'est appelé temporairement au service actif que dans certaines circonstances spéciales fixées par la présente loi.

ART. 27.

Les officiers de réserve n'entrent dans les cadres actifs de l'Aviation qu'en cas de mobilisation et pour la durée de celle-ci.

ART. 24.

De Koning kan aan den op rustpensioen gestelden officier een eregraad verlenen, op voorwaarde dat deze in den laatsten wezenlijken graad, den bij artikel 18 bepaalden minimumdiensttijd volbracht heeft en dat hij, vergeleken met de officieren van het actief kader van zijn categorie, de vereiste dienstoudte heeft.

De eregraad verleent aan den officier, die er houder van is, alleen het voorrecht er den titel en de kentekens van te dragen, zonder om 't even welk recht te hebben op de uitoefening van een commando of een militair ambt.

In geval van heroproeping tot den werkelijken dienst, herneemt de officier, houder van een eregraad, den wezenlijken graad waarmede hij op 't ogenblik van zijn oppensioenstelling bekleed was.

ART. 25.

Wanneer het Vliegwezen voor den oorlog gemobiliseerd wordt, zijn de bij artikelen 13, 17 en 18 vastgestelde regelen niet toepasselijk (behoudens wat de bepalingen van de taalwetten betreft, naar welke bij 3. van artikel 13 wordt verwezen).

HOOFDSTUK III.

Officieren van het reservekader.

ART. 26.

De reserve is de stand van de officier die, tot het kader van het Vliegwezen behorend, slechts tijdelijk tot den werkelijken dienst opgeroepen wordt in zekere bijzondere omstandigheden, vastgesteld bij onderhavige wet.

ART. 27.

De reserveofficieren treden slechts in het actief kader van het Vliegwezen in geval van mobilisatie en voor den duur daarvan.

Dans des circonstances exceptionnelles répondant à des besoins de l'encadrement de l'Aviation sur pied de paix, le Ministre de la Défense Nationale peut autoriser des officiers de réserve, qui en font la demande, à servir, avec leur grade, dans une formation active pendant une durée limitée.

Un arrêté royal déterminera les conditions d'octroi de cette autorisation.

ART. 28.

Le recrutement des officiers de réserve de l'Aviation se fait :

parmi les sous-officiers miliciens, volontaires ou rengagés qui ont satisfait aux épreuves dont le programme est déterminé par arrêté royal;

parmi les officiers déchargés, sur leur demande de l'emploi qu'ils occupaient dans les cadres actifs de l'Aviation;

parmi les officiers auxiliaires de l'Aviation.

ART. 29.

Les officiers de réserve issus du cadre des sous-officiers et ceux issus du cadre des officiers auxiliaires ne peuvent pas dépasser le grade de capitaine dans le cadre des officiers de réserve.

Les officiers de réserve issus des cadres actifs, ne peuvent recevoir qu'une seule promotion dans la réserve.

ART. 30.

Lorsque l'Aviation est mobilisée pour la guerre, les règles établies par l'article 29 ne sont pas applicables.

In buitengewone omstandigheden, in verband met de behoeften van het kader van het Vliegwezen op vredesvoet, kan de Minister van Landsverdediging reserveofficiëren, die zulks aanvragen, voor een beperkten duur, met hun graad, bij een actieve formatie laten dienen.

Een koninklijk besluit zal de voorwaarden tot het verlenen van deze toelating bepalen.

ART. 28.

De reserveofficiëren van het Vliegwezen worden aangeworven onder :

de onderofficiëren miliciens, vrijwilligers of diensthernemers, die voldaan hebben bij de proeven, waarvan het programma bij koninklijk besluit bepaald wordt;

de officieren die, op eigen verzoek, uit hun betrekking bij het actief kader van het Vliegwezen ontslagen werden.

onder de hulpofficiëren van het Vliegwezen.

ART. 29.

De uit het kader der onderofficiëren en de uit het kader der hulpofficiëren gesproten reserveofficiëren kunnen, bij het kader der reserveofficiëren, geen hogeren graad dan dien van kapitein bereiken.

De uit het actief kader gesproten reserveofficiëren kunnen slechts een enkele bevordering bij de reserve bekomen.

ART. 30.

Wanneer het Vliegwezen voor den oorlog gemobiliseerd wordt, zijn de bij artikel 29 vastgestelde regelen niet toepasselijk.

CHAPITRE IV.

Officiers auxiliaires.

ART. 31.

L'officier auxiliaire d'Aviation est l'officier qui s'engage à rester au service actif de l'Aviation durant un temps limité et à continuer à servir dans les cadres de réserve de l'Aviation jusqu'à l'expiration des obligations militaires imposées par la loi.

ART. 32.

Les candidats officiers auxiliaires de l'Aviation sont recrutés parmi les jeunes gens qui ont terminé avec succès leurs études moyennes supérieures.

Ils doivent satisfaire à un examen médical et à des épreuves physiques et ne pas avoir dépassé l'âge de 20 ans. Au moment de leur engagement, ils s'engagent à servir à l'active durant six ans dans le Personnel Navigant.

ART. 33.

A l'issue de la sixième année de service effectif, un certain nombre d'officiers auxiliaires de l'Aviation pourront passer dans le cadre des officiers de l'active avec leur ancienneté de sous-lieutenant auxiliaire, suivant les modalités à fixer par arrêté royal.

Les officiers auxiliaires qui ne passent pas à l'active seront versés dans le cadre de réserve de l'Aviation avec leur ancienneté de sous-lieutenant auxiliaire et serviront dans le Personnel Navigant de réserve suivant les modalités à fixer par arrêté royal.

ART. 34.

Le nombre d'officiers à passer à l'active est fixé annuellement par arrêté royal.

HOOFDSTUK IV.

Hulpofficieren.

ART. 31.

De hulpofficier van het Vliegwezen is de officier die er zich toe verbindt gedurende een beperkten tijd in werkelijken dienst bij het Vliegwezen te blijven en bij het reservekader van het Vliegwezen voort te dienen tot wanneer de bij de wet opgelegde militaire verplichtingen vervallen zijn.

ART. 32.

De candidaat-hulpofficieren van het Vliegwezen worden aangeworven onder de jongelingen die hun hogere middelbare studiën met welslagen geëindigd hebben.

Zij moeten voldoen bij een geneeskundig onderzoek en aan lichamelijke proeven en mogen niet meer dan 20 jaar oud zijn. Op 't oogenblik van hun dienstneming, verbinden zij zich er toe zes jaar lang bij het actief kader van het Varend Personeel te dienen.

ART. 33.

Na afloop van het zesde jaar wezenlijken dienst, kunnen een zeker aantal hulpofficieren van het Vliegwezen met hun dienstoudte van hulponderluitenant naar het actief officierenkader overgaan volgens de bij koninklijk besluit vast te stellen modaliteiten.

De hulpofficieren die niet naar het actief kader overgaan, worden naar het reservekader van het Vliegwezen overgeplaatst met hun dienstoudte van hulponderluitenant en dienen bij het Varend Reservepersoneel volgens de bij koninklijk besluit vast te stellen modaliteiten.

ART. 34.

Het aantal officieren, die naar het actief kader kunnen overgaan, wordt jaarlijks bij koninklijk besluit bepaald.

CHAPITRE V.

Dispositions transitoires.

ART. 35.

§ 1^{er}. — Peuvent être nommés à la date du 26 juin 1946, au grade qui équivaut à l'« acting rank » obtenu par eux dans la Royal Air Force ou dans la South African Air Force, les officiers de la section belge de la Royal Air Force ou de la South African Air Force, qui ont effectivement exercé en opérations aériennes le commandement correspondant à leur rang.

§ 2. — Peuvent être nommés à la date du 26 juin 1946, au grade qui équivaut au « war substantive rank », obtenu dans la R.A.F. ou dans la S.A.A.F., les autres officiers de la Section belge de la R.A.F. ou de la S.A.A.F., qu'ils fassent partie ou non du personnel navigant.

Toutefois, les « flight lieutenants » qui obtiennent automatiquement leur « war substantive rank » deux ans après leur commissionnement anglais au grade de pilote officer, ne peuvent être nommés à la date ci-dessus que si ce « war substantive rank » a été obtenu avant le 8 mai 1945.

§ 3. — L'équivalence des grades dont question aux §§ 1^{er} et 2 du présent article, est faite sur les bases suivantes :

<i>Grade britannique :</i>	<i>Grade belge :</i>
pilot officer	sous-lieutenant
flying officer	lieutenant
flight lieutenant	capitaine
squadron leader	major
wing commander	lieutenant-colonel
group captain	colonel
air commodore	colonel.

HOOFDSTUK V.

Overgangsbepalingen.

ART. 35.

§ 1. — De officieren van de Belgische sectie van de Royal Air Force of van de South African Air Force, die werkelijk bij luchtverrichtingen het met hun rang overeenstemmend commando hebben uitgeoefend, kunnen op 26 Juni 1946 benoemd worden tot den graad, overeenstemmend met den door hen bij de Royal Air Force of bij de South African Air Force verworven « acting rank ».

§ 2. — De andere officieren van de Belgische sectie van de R.A.F. of van de S.A.A.F., al dan niet tot het varend personeel behorend, kunnen op datum van 26 Juni 1946 benoemd worden tot den graad, overeenstemmend met den bij de R.A.F. of bij de S.A.A.F. verworven « war substantive rank ».

De « flight-lieutenants » die twee jaar na hun Engelse aanstelling tot den graad van « pilot officer », automatisch hun « war substantive rank » verwerven, kunnen echter slechts op voormelden datum benoemd worden indien die « war substantive rank » hun vóór 8 Mei 1945 verleend werd.

§ 3. — De gelijkaardigheid van de graden waarvan sprake onder §§ 1 en 2 van dit artikel berust op onderstaande grondslagen :

<i>Britse graad :</i>	<i>Belgische graad :</i>
pilot officer	onderluitenant
flying officer	luitenant
flight lieutenant	kapitein
squadron leader	majoor
wing commander	luitenant-kolonel
group captain	kolonel
air commodore	kolonel.

ART. 36.

Les officiers de l'Aviation Militaire qui ont bénéficié d'une nomination par application de l'article 35 de la présente loi, ne peuvent être promus au grade supérieur que lorsque les officiers plus anciens qu'eux dans le grade précédent ont été promus au grade supérieur ou ont vu leur candidature rejetée.

ART. 37.

Par dérogation à l'article 10 ci-dessus, les officiers de l'Aviation qui ont été répartis sur leur demande entre les catégories prévues à l'article 3, avant l'entrée en vigueur de la présente loi, sont maintenus dans leur situation actuelle.

ART. 38.

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} décembre 1946.

Donné à Bruxelles, le 27 mai 1947.

ART. 36.

De officieren van het Militair Vliegwezen, die benoemd worden bij toepassing van artikel 35 van onderhavige wet, kunnen eerst tot een hogeren graad bevorderd worden wanneer de officieren met meer dienstoudte dan zij-zelf in den vorigen graad tot den hogeren graad bevorderd werden of hun candidatuur afgewezen werd.

ART. 37.

Bij afwijking van vorenstaand artikel 10, worden de officieren van het Vliegwezen, die op eigen verzoek over de bij artikel 3 voorziene categorieën verdeeld werden voordat onderhavige wet in werking getreden is, in hun huidige toestand gehandhaafd.

ART. 38.

Deze wet treedt in werking op 1 December 1946.

Gegeven te Brussel, den 27 Mei 1947.

CHARLES.

Par le Régent :

Le Ministre de la Défense Nationale,

Vanwege den Regent :

De Minister van Landsverdediging,

DE FRAITEUR.